

NOTAS PARA EL ESTUDIO DEL OPTATIVO DE FUTURO

Antonio Lillo
Universidad de Murcia
lillo@um.es

RESUMEN

El optativo de futuro se encuentra principalmente en construcciones de estilo indirecto tras verbo en tiempo histórico en la oración principal, pero puede aparecer también la forma de indicativo, por lo que se podría pensar que ambas formas son conmutables y la de optativo funcionaría como el modo oblicuo del futuro de indicativo. En nuestra opinión el optativo de futuro no es un mero doblete del futuro de indicativo ni una mera marca de tiempo relativo referido a una situación de futuro desde la perspectiva del pasado. En Heródoto el optativo de futuro presenta la acción como una inferencia referida a una situación de futuro, mientras que en Tucídides a partir de este valor inferencial se desarrolla un nuevo valor que podríamos denominar de validez incierta o de no compromiso con la veracidad en cuanto al cumplimiento de la acción que se indica.

PALABRAS CLAVE: Optativo oblicuo, optativo de futuro, futuro de indicativo, inferencia, evidencialidad.

NOTES FOR A STUDY ON THE FUTURE OPTATIVE

ABSTRACT

The future optative is mainly found in indirect discourse constructions dependent on a past tense main verb, but the indicative form may also appear; so it could be thought that both forms are commutable and that the future optative form would function as the oblique mode of the future indicative. In our opinion, future optative is not a mere doublet of the future indicative or a mere relative timestamp referred to a future situation from the perspective of the past. In Herodotus, the future optative presents the action as an inference referred to a future situation, while in Thucydides, from this inferential value a new value is developed that we could call as of uncertain validity or of non-commitment to truthfulness regarding the fulfillment of the action.

KEYWORDS: Oblique optative, future optative, future indicative, inference, evidentiality.

El optativo de futuro se atestigua a partir del siglo V a.J.C. y se encuentra principalmente en construcciones de estilo indirecto tras verbo en tiempo histórico en la oración principal de la que depende, pero puede aparecer también la forma de indicativo, por lo que se podría pensar que ambas formas son conmutables

DOI: <https://doi.org/10.25145/j.fortunat.2020.32.21>

FORTVNATAE, N° 32; 2020 (2), pp. 313-324; ISSN: 1131-6810 / e-2530-8343





y funcionaría como el modo oblicuo del futuro de indicativo (Goodwin, 1889: 43; Magnien, 1912: II, 126; Schwyzer-Debrunner, 1950: 337; Willi, 2018: 12). Kühner-Gerth (1898: 183-184) señala que indica un modo subjetivo de representación, frente al futuro de indicativo, que sería objetivo¹ y Duhoux (2000: 238) considera que es una forma que ha perdido su valor modal y en uno de los textos que analiza, en el que aparece precisamente una forma de optativo de futuro, señala el valor de expectativa, “*attente*” (2000: 235). Para Faure (2014: 131-148) el optativo de futuro indicaría el tiempo narrativo y De la Villa (2017: 73-86) considera que expresa el tiempo relativo en el marco del optativo oblicuo, la posterioridad en el pasado.

El valor propio del futuro es el predictivo, pero también puede expresar intención, obligación o probabilidad, lo que le confiere también hasta cierto punto un valor modal, al darse la interacción entre tiempo y modo / modalidad, lo que puede implicar también un proceso inferencial, ya que no se partiría de una evidencia observable, sino de razonamientos basados en conocimientos o experiencias previos, que conducirían a un cierto grado de certeza o probabilidad. Estaríamos ante formas que responderían a unas estrategias de evidencialidad, ‘evidentiality strategies’, siguiendo la terminología de Aikhenvald (2003: 18-20) que, por tratarse de referencias de futuro, pueden abarcar una amplia gama de grados de certeza o confianza del hablante en la información sobre la situación que se expone, que irían desde el conocimiento asumido a partir de la propia experiencia al conocimiento inferido y a la mera conjetura.

Hablar de equivalencia de la forma de futuro de indicativo y la de optativo no es explicación suficiente, ya que por economía lingüística no se entendería la existencia de dos formas con la misma función. El primer testimonio de optativo de futuro se encuentra en Píndaro (1):

(1) Pi. P 9.116,

σὺν δ' ἀέθλοισι ἐκέλευσεν διακρῖναι ποδῶν,

ἄντινα σχῆσαι τις ἠρώων, ὅσοι γαμβροὶ σφιν ἦλθον.

Y dispuso decidir por medio de certámenes de celeridad

a cuál conseguiría cada uno de los héroes, cuantos como yernos vinieron a él.

El pasaje cuenta cómo Anteo, imitando a Dánao, establece una competición para conceder en matrimonio a su hija al vencedor, que será Alexidamo. El optativo de futuro *σχῆσαι* aparece en una interrogativa indirecta con un valor deliberativo

¹ «Der Optativ des Futurum findet sich bei Homer noch nicht, ist also als eine jüngere Analogiebildung zu betrachten, die sich erst entwickelte, als in der indirekten Rede neben der objektiven Darstellungsweise (Beibehaltung der ursprüngliche Form) eine subjektive Darstellungsweise (der sogen. optativus obliquus) weitere Ausbreitung gewonnen hatte.» «El optativo del tiempo futuro aún no se encuentra en Homero, por lo que debe tratarse como una analogía más reciente, que sólo se desarrolló cuando en el discurso indirecto, además del modo objetivo de representación (retención de la forma original), un modo subjetivo de representación (el llamado *optativus obliquus*) había ganado una mayor expansión.»

referido al futuro en relación con la situación dada. Pero no es simplemente una marca de tiempo relativo². Estaríamos ante un uso del optativo con valor evidencial inferencial, ya que no hay una información objetiva previa acerca del vencedor que desposaría a la hija de Anteo, de manera que con esta forma verbal se expresaría el no compromiso con la información acerca de la persona en cuestión que aparecería en un futuro, tras el certamen de carreras. Sería, pues, una construcción paralela a (2), aunque en (2) iría referida a una situación de presente en relación con la situación dada.

(2) Hom. *Od.* 17, 368,

οἱ δ' ἐλεαίροντες δίδοσαν καὶ ἐθάμβεον αὐτὸν
ἀλλήλους τ' εἵροντο, τίς εἶη καὶ πόθεν ἔλθοι.

Y ellos, compadeciéndole, le daban alguna limosna, le miraban con extrañeza y se preguntaban unos a otros quién sería y de dónde habría venido.

Este texto nos narra cómo los pretendientes se compadecían de Odiseo disfrazado de mendigo sin reconocerlo, de manera que ese desconocimiento de la persona y de su procedencia, ese no compromiso con la información sobre la persona y su procedencia en una situación dada se expresa con optativo, en este caso de presente y de aoristo.

Pero, cuando existe una información sobre la que hay certeza absoluta, la interrogativa indirecta presenta la forma verbal en indicativo, como ocurre en (3):

(3) Hom. *Od.* 17.363,

μνηστῆρες δ' ὀμάδησαν ἀνὰ μέγαρ'. αὐτὰρ Ἀθήνη
ἄγχι παρισταμένη Λαερτιάδην Ὀδυσῆα
ᾧτρυν', ὡς ἂν πύρνα κατὰ μνηστῆρας ἀγείροι
γνοίη θ' οἳ τινές εἰσιν ἐναίσιμοι οἳ τ' ἀθέμιστοι·

Los pretendientes empezaron alborotar en la sala; entonces Atenea, situándose cerca del Laertiada Odiseo, le animaba a que mendigara mendrugos de pan entre los pretendientes y que conociera cuáles de aquéllos eran justos y cuáles malvados.

En (3) Odiseo va a conocer qué pretendientes de los allí presentes eran ἐναίσιμοι y cuáles ἀθέμιστοι. Y del mismo modo ocurre en (4), aunque ahora referida la acción a un tiempo pasado con relación a la situación dada.

(4) Hom. *Od.* 17.121,

εἶρετο δ' αὐτίκ' ἔπειτα βοῆν ἀγαθὸς Μενέλαος,
ὅττεν χρηίζων ἰκόμην Λακεδαίμονα δῖαν·

Y al punto entonces Menelao, bueno en el grito de guerra, me preguntó en busca de qué había llegado a la divina Lacedemonia.

² Hummel (1993: 272) señala que «*le temps indiqué par cet optatif n'est aucunement un temps absolu, mais exclusivement un futur relatif.*»

Telémaco cuenta a su madre su viaje a Esparta, donde Menelao le pregunta la razón por la cual había ido a su palacio, para lo que se sirve de una forma de pasado en indicativo, ἰκόμην.

A partir del testimonio de Píndaro, tras su comparación con otros textos de Homero, podemos deducir que el optativo de futuro tendría un valor inferencial en relación con una situación a darse en el futuro. Pero Píndaro presenta un testimonio único, por lo que su *corpus* no ofrece datos con los que contrastar el uso de estas formas. Y lo mismo ocurre con φευξοίατο, también testimonio único que aparece en los *Persas* de Esquilo, v. 369. Por ello nos vamos a centrar en este trabajo en autores que presentan un *corpus* significativo, Heródoto y Tucídides, y dejamos para un trabajo posterior los testimonios de Jenofonte y demás autores, en prosa y en verso, ya que de este modo limitamos el estudio a un marco de cierta homogeneidad por lo que respecta a la cronología y género de los *corpora*.

Vamos a comenzar, por tanto, por el análisis de una serie de pares mínimos de textos con futuro de indicativo y de optativo de Heródoto. Veamos el par ἥξει / ἥξοι.

(5) Hdt. 1.13.2, Τοσόνδε μέντοι εἶπε ἡ Πυθίη, ὡς Ἡρακλείδῃσι τίσις ἥξει ἐς τὸν πέμπτον ἀπόγονον Γύγω. Τοῦτου τοῦ ἔπεος Λυδοὶ τε καὶ οἱ βασιλέες αὐτῶν λόγον οὐδένα ἐποιεῦντο, πρὶν δὴ ἐπετελέσθη.

Sin embargo la Pitia declaró que para los Heraclidas vendría la venganza en el quinto descendiente de Gíges; una declaración a la que los lidios y sus reyes no prestaron atención hasta que se cumplió³.

(6) Hdt. 1.127.2, Ὁ δὲ Κῦρος ἐκέλευε τὸν ἄγγελον ἀπαγγέλλειν ὅτι πρότερον ἥξοι παρ' ἐκεῖνον ἡ Ἀστυάγῃς αὐτὸς βουλήσεται.

Pero Ciro ordenó al mensajero que le comunicara que vendría ante él antes de lo que el propio Astiages quisiera.

En (5) el futuro de indicativo indica un conocimiento asumido, un oráculo de cuyo cumplimiento no se duda. De modo diferente en (6) la forma de optativo de futuro hace referencia a una situación de futuro en la que la acción verbal tiene que considerarse como inferencia, ya que se basa en la convicción de Ciro de su victoria sobre Astiages. Por lo tanto, no se puede hablar de una conmutación o equivalencia de ἥξοι y ἥξει.

Otro testimonio de optativo de futuro que aparece en Heródoto, aunque sin que aparezca en el *corpus* la forma correspondiente en indicativo, es (7).

(7) Hdt. 9.38.2, Ὡς δὲ οὐκ ἐκαλλιέρεε ὥστε μάχεσθαι οὔτε αὐτοῖσι Πέρσησι οὔτε τοῖσι μετ' ἐκείνων ἐοῦσι Ἑλλήνων (εἶχον γάρ καὶ οὔτοι ἐπ' ἐωυτῶν μάντιν Ἴπτόμαχον Λευκάδιον ἄνδρα), ἐπιρρεόντων δὲ τῶν Ἑλλήνων καὶ γινομένων

³ Otro texto oracular con la misma forma verbal, ἥξει, se encuentra en Hdt. 2.152.3.

πλεόνων Τιμηγενίδης ὁ Ἔρπυος ἀνὴρ Θηβαῖος συνεβούλευσε Μαρδονίῳ τὰς ἐκβολὰς τοῦ Κιθαιρώωνος φυλάξαι, λέγων ὡς ἐπιρρέουσι οἱ Ἕλληνες αἰεὶ ἀνὰ πᾶσαν ἡμέρην καὶ ὡς ἀπολάμψοιτο συχνούς.

Pero como ni los persas ni los griegos que estaban con ellos obtenían auspicios favorables para la batalla (pues éstos también tenían un adivino propio, Hipómaco de Leucas), y los griegos seguían llegando y eran más numerosos, Timagenides hijo de Herpis, un tebano, aconsejó a Mardonio custodiar los pasos del Citerón, diciéndole que los griegos afluirán a diario continuamente y que capturarían a muchos de ellos.

En este texto la primera subordinada, ὡς ἐπιρρέουσι, en presente de indicativo, hace referencia a una situación que se da en ese momento, el consejo de Timagenides a Mardonio, mientras que la segunda, al igual que en (6), ὡς ἀπολάμψοιτο, expresa una inferencia referida a un tiempo futuro. Schwyzer-Debrunner (p. 337) propone una “coloración potencial”, *potentielle Färbung*, para esta forma, explicación que no consideramos adecuada. Pensar en un valor potencial para este optativo cuando ese valor potencial en el optativo oblicuo no se da en otros textos con optativo oblicuo de tema de presente o de aoristo resta verosimilitud a la propuesta. De modo diferente, la consideración de esta acción expresada por el optativo de futuro, el hecho de apresar a muchos de los enemigos, como una consecuencia lógica, como una deducción a partir de una acción previa, la vigilancia de los pasos por donde transitaban los enemigos, parece más verosímil. Hablaríamos entonces de un valor inferencial para esta forma. De hecho, en 9.39 se nos cuenta que Mardonio siguió el consejo e intervino una expedición de víveres para el ejército enemigo.

Señala Schwyzer a continuación otro texto paralelo al de Heródoto:

(8) Th. 2.80.1, Τοῦ δ' αὐτοῦ θέρου, οὐ πολλῶ ὕστερον τούτων, Ἀμπρακιῶται καὶ Χάονες βουλόμενοι Ἀκαρνανίαν τὴν πᾶσαν καταστρέψασθαι καὶ Ἀθηναίων ἀποστῆσαι πείθουσι Λακεδαιμονίους ναυτικόν τε παρασκευάσασθαι ἐκ τῆς ζυμμαχίδος καὶ ὀπλίτας χιλίους πέμψαι ἐπ' Ἀκαρνανίαν, λέγοντες ὅτι, ... ῥαδίως Ἀκαρνανίαν σχόντες καὶ τῆς Ζακύνθου καὶ Κεφαλληνίας κρατήσουσι, καὶ ὁ περίπλους οὐκέτι ἔσοιτο Ἀθηναίοις ὁμοίως περὶ Πελοπόννησον· ἐλπίδα δ' εἶναι καὶ Ναύπακτον λαβεῖν.

En el mismo verano, no mucho después de estos acontecimientos, los ampraciotas y los caones, que querían someter toda Acarnania y apartarla de los atenienses, convinieron a los lacedemionios para que equiparan una flota con tropas de sus aliados y a enviar mil hoplitas a Acarnania con el argumento de que..., tras ocupar con facilidad Acarnania, se apoderarían de Zacinto y Cefalonia y ya no sería igual la circunnavegación del Peloponeso para los atenienses; además existía la esperanza de tomar Naupacto.

Aunque formalmente hay un cierto paralelismo entre (7) y (8), al tratarse de dos subordinadas, de las que la segunda presenta un optativo de futuro, no consideramos que el paralelismo sea tal. La diferencia entre el uso de la forma de futuro de indicativo y la de optativo de (8) está en el grado de compromiso en que tengan lugar las dos acciones que se indican. Es evidente que el uso del futuro κρατήσουσι implica que se presenta como seguro el control de Zacinto y Cefalonia si se somete previamente Acarnania, mientras que con ἔσοιτο se expresa un grado de compromiso



menor, no simplemente una inferencia, como ocurre en (7): no debería ser tan claro que tal control de las aguas que rodean el Peloponeso se produjera ya que toda esta peripecia acaba con un resultado dudoso. Tucídides cuenta en 2.92 que ambos contendientes, lacedemonios y atenienses, levantan un trofeo por lo que cada uno considera su victoria, lo que es buena prueba de lo ambiguo del resultado. No estaríamos ante dos usos similares del optativo de futuro, sino que en (7) esta forma indicaría una inferencia con un grado de compromiso alto, mientras que en (8) el grado de compromiso en lo que respecta a su cumplimiento de lo que se indica es bastante bajo.

Pasemos a examinar el doblete ἔσται / ἔσοιτο.

(9) Hdt.1.55.1, δωρησάμενος δὲ τοὺς Δελφοὺς ὁ Κροῖσος ἐχρηστηριάζετο τὸ τρίτον· ἐπεῖτε γὰρ δὴ παρέλαβε τοῦ μανθίου ἀληθείην, ἐνεφορέετο αὐτοῦ. Ἐπειρώτα δὲ τάδε χρηστηριαζόμενος, εἰ οἱ πολυχρόνιος ἔσται ἢ μουνναρχίη· Ἡ δὲ Πυθίη οἱ χρᾶ τάδε·

Después de haber obsequiado a los delfios, Creso hizo una tercera consulta al oráculo, pues, desde que había recibido del oráculo una respuesta verdadera, lo consultaba sin cesar. Y la pregunta que le hizo fue si su soberanía sería por muchos años. Y la Pítia le respondió esto que sigue.

(10) Hdt. 7.226.2, τὸν δὲ οὐκ ἐκπλαγέντα τούτοις εἰπεῖν, ἐν ἀλογίῃ ποιούμενον τὸ τῶν Μήδων πλῆθος, ὡς πάντα σφι ἀγαθὰ ὁ Τρηχίνιος ξεῖνος ἀγγέλλοι, εἰ ἀποκρυπτόντων τῶν Μήδων τὸν ἥλιον ὑπὸ σκιῇ ἔσοιτο πρὸς αὐτοὺς ἢ μάχη καὶ οὐκ ἐν ἡλίῳ.

Pero él, sin turbarse por ello, burlándose de la multitud de medos, dijo que todo lo que anunciaba el amigo traquinio era bueno, si, al ocultar los medos el sol, el combate contra ellos sería a la sombra y no al sol.

En (9) la forma de futuro hace referencia a un conocimiento asumido, hay una soberanía cierta que el oráculo asegura y la cuestión es saber si se extenderá mucho en el tiempo. De modo diferente, en (10) el optativo de futuro hace referencia a un combate hipotético que se daría en unas condiciones de confort especiales debido a la abundancia de flechas en el aire, como una deducción lógica, como una inferencia de la que no se pone en duda su veracidad, de modo diferente a lo que vemos en la subordinada con ἔσοιτο de (8). Estamos, por tanto, ante una inferencia a partir de la premisa de que “cuando los bárbaros disparan sus arcos, ocultan el sol por la cantidad de flechas” (7.226.1).

Pasemos a examinar una construcción concesiva con optativo de futuro.

(11) Hdt. 6.13.1, οἱ Σάμιοι ὧν ὀρώντες ἅμα μὲν εὐῶσαν ἀταξίην πολλὴν ἐκ τῶν Ἴωνων ἐδέκοντο τοὺς λόγους, ἅμα δὲ κατεφαίνετό σφι εἶναι ἀδύνατα τὰ βασιλέος πρήγματα ὑπερβαλέσθαι, εὖ γε ἐπιστάμενοι ὡς εἰ καὶ τὸ παρεὸν ναυτικὸν ὑπερβαλοῖατο {τὸν Δαρεῖον}, ἄλλο σφι παρέσται πενταπλήσιον.

Así pues, los samios, al ver el gran desorden que había entre los jonios, aceptaron la proposición; además, les parecía imposible superar el poder del rey, al estar bien seguros de que, aunque vencieran a la flota actual de Darío, vendría otra cinco veces mayor.



La construcción con optativo de futuro implica que el aserto de la oración principal, ἄλλο σφι παρέσται πενταπλήσιον, no dejaría de cumplirse a pesar de que sucediera lo expresado en la concesiva, vencer a la flota de Darío. Estamos, pues, ante una acción, el hecho de vencer a la flota de Darío, en la que lo indicado por el optativo de futuro ὑπερβαλοίατο no se presenta como una acción sin compromiso sobre su cumplimiento, sino como una mera situación hipotética de la que no se entra en juzgar si habría más elementos para descartarla o no, simplemente como una de las opciones planteadas ante la discusión en la que se encontraban los samios, enfrentarse a la flota persa o aliarse a la misma.

Hasta aquí hemos analizado los textos de Heródoto en los que aparece el optativo de futuro. Vemos que esta forma modal aparece en construcciones para expresar una inferencia con relación a una situación a darse en el futuro, a diferencia de las formas de futuro de indicativo, que indican un conocimiento asumido de una situación a darse en el futuro o un fuerte compromiso sobre el cumplimiento de esa acción.

Pasemos ahora al estudio de los testimonios de optativo de futuro del *corpus* de Tucídides.

(12) Th. 2.2.3, προῖδόντες γὰρ οἱ Θηβαῖοι ὅτι ἔσοιτο ὁ πόλεμος ἐβούλοντο τὴν Πλάταιαν αἰεὶ σφίσι διάφορον οὔσαν ἔτι ἐν εἰρήνῃ τε καὶ τοῦ πολέμου μῆπω φανεροῦ καθεστῶτος προκαταλαβεῖν.

Los tebanos, que preveían que estallaría la guerra, querían ocupar de antemano Platea, con la que siempre habían tenido desacuerdos, cuando todavía había paz y todavía no se había declarado abiertamente la guerra.

La situación que se plantea en (12)⁴ es similar a la que se encuentra en los textos (6) y (10) de Heródoto por lo que respecta al uso del optativo de futuro. Con esta forma se indicaría una inferencia sobre una situación a darse en el futuro. La guerra no estaba declarada de manera abierta, pero ya se intuía que la habría y se estaban configurando los grupos de beligerantes, por lo que los tebanos, que eran filolacedemonios, pretendían tomar Platea, que estaba del lado de los atenienses.

Pero en Tucídides aparece también el optativo de futuro con un nuevo valor, que ya no es la mera inferencia en relación con una situación a darse en el futuro, sino que se añade ahora el valor de no compromiso con la veracidad de lo que se indica. Así ocurre en (13).

(13) Th. 8.50.1, γυνὸς δὲ ὁ Φρύνιχος ὅτι ἔσοιτο περὶ τῆς τοῦ Ἀλκιβιάδου καθόδου λόγος καὶ ὅτι Ἀθηναῖοι ἐνδέξονται αὐτήν, δείσας πρὸς τὴν ἐναντίωσιν τῶν ὑφ' αὐτοῦ λεχθέντων μῆ, ἣν κατέλθη, ὡς κωλυτὴν ὄντα κακῶς δρᾶ, τρέπεται ἐπὶ τοιόνδε τι.

⁴ Igualmente en Th. 6.74.1 y 8.99.2.



Al pensar Frínico que habría una propuesta sobre la vuelta de Alcibíades y que los atenienses la aceptarían, al temer por lo que había dicho en su contra, no fuera que, si regresaba, le hiciera algún daño por habérselo impedido, recurrió al siguiente ardid.

Del mismo modo que ocurre con el futuro κρατήσουσι de (8), la forma de futuro de indicativo ἐνδέξονται de (13) hace referencia a un conocimiento asumido, ya que se infiere que necesariamente los atenienses van a aceptar la vuelta de Alcibíades en el caso de que se haga la propuesta. Pero distinto es lo indicado con ἔσοιτο, ya que el optativo hace referencia aquí a una información no confirmada de que se esperaba en un futuro próximo la presentación de la propuesta de regreso de Alcibíades. No estamos ante una inferencia o deducción lógica, como es el caso de los textos de Heródoto citados anteriormente, sino ante una información para la que no hay compromiso de veracidad, de que realmente vaya a haber una propuesta en este sentido. De hecho la propuesta del regreso no se hace finalmente en esa situación, de manera que el retorno de Alcibíades a Atenas se demorará; estaríamos, por tanto, ante un uso del optativo de futuro para indicar una información no confirmada, sin compromiso de veracidad, no la posibilidad de que hubiera tal propuesta, sino de que habría el rumor no confirmado sobre la existencia de esa propuesta o que muchos pensaban en tal propuesta, pero que no se había materializado hasta ese momento. Estaríamos, por tanto, ante una inferencia sin compromiso sobre su veracidad en una situación de futuro, al igual que ocurre también con la forma de optativo de futuro ἔσοιτο de (8).

Pasemos ahora a analizar el par πράξει / πράξει.

(14) Th. 4.97.2, Ἐκ δὲ τῶν Ἀθηναίων κήρυξ πορευόμενος ἐπὶ τοὺς νεκροὺς ἀπαντᾷ κήρυκι Βοιωτῶν, ὃς αὐτὸν ἀποστρέψας καὶ εἰπὼν ὅτι οὐδὲν πράξει πρὶν ἂν αὐτὸς ἀναχωρήσῃ πάλιν, καταστάς ἐπὶ τοὺς Ἀθηναίους ἔλεγε τὰ παρὰ τῶν Βοιωτῶν, ὅτι οὐ δικαίως δράσειαν παραβαίνοντες τὰ νόμιμα τῶν Ἑλλήνων·

Un heraldo de los atenienses que venía para tratar de los muertos se encontró con un heraldo beocio, el cual tras hacerlo volver y decirle que no lograría nada hasta que él regresase, tras presentarse ante los atenienses les comunicó las palabras de los beocios, que no actuaban con justicia al transgredir las normas de los griegos.

(15) Th. 1.90.4, καὶ ὁ μὲν ταῦτα διδάξας καὶ ὑπειπὼν ἄλλα ὅτι αὐτὸς τάκει πράξει ἄχρητο. καὶ ἐς τὴν Λακεδαίμονα ἐλθὼν οὐ προσήει πρὸς τὰς ἀρχάς, ἀλλὰ διήγε καὶ προυφασίζετο.

Y después de dar esas instrucciones y añadir respecto de las otras cuestiones que él se ocuparía de las de allí, partió. Y al llegar a Lacedemonia no se dirigió a las autoridades, sino que dejaba pasar el tiempo y daba todo tipo de excusas.

En (14) el cumplimiento de la información no admite dudas, mientras que el optativo πράξει de (15) hace referencia a una información incierta. Tras despedir los atenienses a los lacedemonios con el acuerdo de enviarles embajadores, Temístocles propone a los atenienses que lo manden como embajador en solitario pero que no envíen a otros hasta que los atenienses no hubieran levantado los muros a una altura adecuada para su defensa. Tras indicar que se encargaría de las gestiones en Esparta,



una vez allí no hizo nada de aquello a lo que se había comprometido, sino que aplazaba cualquier gestión. En consecuencia, con el optativo de futuro se indicaría el no compromiso sobre la veracidad de esa acción a llevar a cabo en el futuro, en este caso su no cumplimiento.

Examinemos el par ἤξει / ἤξει.

(16) Th. 7.16.2, καὶ τὸν μὲν Εὐρυμέδοντα εὐθὺς περὶ ἡλίου τροπὰς τὰς χειμερινὰς ἀποπέμπουσιν ἐς τὴν Σικελίαν μετὰ δέκα νεῶν, ἄγοντα εἴκοσι <καὶ ἑκατὸν> τάλαντα ἀργυρίου, καὶ ἅμα ἀγγελοῦντα τοῖς ἐκεῖ ὅτι ἤξει βοήθεια καὶ ἐπιμέλεια αὐτῶν ἔσται.

Y a Eurimedonte lo enviaron de inmediato a Sicilia hacia la época del solsticio de invierno con diez barcos, llevando ciento veinte talentos de plata y a la vez para anunciar a los de allí que llegarían refuerzos y que se cuidaría de ellos.

(17) Th. 4.110.2, τὴν μὲν οὖν ἄλλην πόλιν τῶν Τορωναίων καὶ τοὺς Ἀθηναίους τοὺς ἐμφρουροῦντας ἔλαθεν· οἱ δὲ πράσσοντες αὐτῷ εἰδότες ὅτι ἤξει, καὶ προελθόντες τινὲς αὐτῶν λάθρα ὀλίγοι, ἐτήρουν τὴν πρόσοδον, καὶ ὡς ἦσθοντο παρόντα,

Así pues, pasó inadvertido al resto de la ciudad de Torone y a los atenienses de la guarnición, pero sus partidarios, que sabían que vendría, y tras salir unos pocos de ellos a escondidas, aguardaban su llegada, y, cuando se dieron cuenta de que estaba...

En (16) los atenienses aseguran que sus expedicionarios de Sicilia recibirán un contingente de tropas de Atenas al mando de Eurimedonte tras la petición de Nicias⁵, mientras que en (17) la situación es bien distinta. Brásidas había recibido el aviso de que unos pocos habitantes de la ciudad de Torone, ocupada por los atenienses, estaban dispuestos a entregársela. Para ello llegó el general de noche y acampó pasando desapercibido para los atenienses, pero sus partidarios deducían que vendría, sin tener la certeza absoluta, por lo que sólo pasan a la acción después de saber que ya había venido. Con ἤξει se expresa, pues, una inferencia sin compromiso de veracidad.

Un grado más en la falta de compromiso en relación con la acción que se indica por medio del optativo de futuro la tenemos en (18).

(18) Th. 6.25.2, καὶ τέλος παρελθὼν τις τῶν Ἀθηναίων καὶ παρακαλέσας τὸν Νικίαν οὐκ ἔφη χρῆναι προφασίζεσθαι οὐδὲ διαμέλλειν, ἀλλ' ἐναντίον ἀπάντων ἤδη λέγειν ἦντινα αὐτῷ παρασκευῆν Ἀθηναῖοι ψηφίσονται. ὁ δὲ ἄκων μὲν εἶπεν ὅτι καὶ μετὰ τῶν ζυναρχόντων καθ' ἡσυχίαν μᾶλλον βουλευσοίτο, ὅσα μέντοι ἤδη δοκεῖν αὐτῷ, τριήρεσι μὲν οὐκ ἔλασσον ἢ ἑκατὸν πλευστέα εἶναι

Finalmente, tras adelantarse uno de los atenienses y dirigirse a Nicias, dijo que no debía servirse de pretextos y demoras, sino responder delante de todos y decir ya qué tropas deberían asignarles los atenienses. Pero éste en contra de sus deseos dijo que deliberaría con más calma con sus compañeros, pero que, sin embargo, le parecía ya que no debían llevar menos de cien trirremes atenienses.

⁵ Situación similar en Th. 4. 42.3.



En (18), después de que un ateniense increpara a Nicias por su discurso en el que trataba de disuadir a los atenienses de la expedición a Sicilia, éste le responde con evasivas aludiendo a una consulta con más calma con sus colegas militares, consulta que en ningún momento Tucídides dice que se celebraría. La forma de optativo de futuro, por tanto, indica no ya el no compromiso con la acción, sino para aludir a un mero pretexto del que se duda claramente de su cumplimiento.

Pasemos ahora a examinar el texto (19), dos optativos de futuro coordinados.

(19) Th. 8.48.2, ἔς τε τὴν Σάμον ἐλθόντες ξυνίστασάν τε τῶν ἀνθρώπων τοὺς ἐπιτηδείους ἔς ξυνωμοσίαν καὶ ἔς τοὺς πολλοὺς φανερώς ἔλεγον ὅτι ἀσιλεύς σφίσι φίλος ἔσοιτο καὶ χρήματα παρέξοι Ἀλκιβιάδου τε κατελθόντος καὶ μὴ δημοκρατουμένων.

Y tras volver a Samos tramaron una conjuración con sus partidarios y en público decían al pueblo que el rey sería su amigo y les proporcionaría recursos financieros si regresaba Alcibíades y abandonaban el régimen democrático.

En el texto (19) Tucídides explica la organización de una conspiración en Samos para imponer un gobierno oligárquico, conspiración en la que Alcibíades habría prometido la amistad con el rey persa y el regreso del exilio del propio Alcibíades. A continuación Tucídides aclara que en realidad Alcibíades no estaba interesado ni en la oligarquía ni en la democracia, sino únicamente en su regreso del exilio, que por otra parte no se cumplirá ahora. Encontramos, por tanto, dos optativos de futuro que indicarían otra vez el no compromiso con el cumplimiento de la acción, en este caso también sin visos de veracidad.

Lo mismo se puede decir de (20).

(20) Th. 6.30.2, καὶ μετ' ἐλπίδος τε ἄμα ἰόντες καὶ ὀλοφυρμῶν, τὰ μὲν ὡς κτῆσοιτο, τοὺς δ' εἴ ποτε ὄψοιτο,

marchando a la vez con esperanza y con lamentos, por una parte en las conquistas que esperaban hacer, por otra en aquellos a los que tal vez nunca volverían a ver.

El pasaje hace referencia a la despedida de los expedicionarios que van a partir hacia Sicilia. De nuevo estos optativos indican el no compromiso con el cumplimiento de la acción: por un lado se espera la consecución de riquezas con esta expedición, pero sin ninguna certeza, a la vez que se duda del regreso de los expedicionarios.

Veamos por último (21).

(21) Th. 4.83.4, καὶ οἱ Χαλκιδέων πρέσβεις ξυμπαρόντες ἐδίδασκον αὐτὸν μὴ ὑπεξελεῖν τῷ Περδίκκᾳ τὰ δεινά, ἵνα προθυμότερῳ ἔχοιεν καὶ ἔς τὰ ἑαυτῶν χρησθῆαι. ἄμα δέ τι καὶ εἰρήκεσαν τοιοῦτον οἱ παρὰ τοῦ Περδίκκου ἐν τῇ Λακεδαιμονίᾳ, ὡς πολλὰ αὐτοῖς τῶν περὶ αὐτὸν χωρίων ξύμμαχα ποιήσοι, ὥστε ἐκ τοῦ τοιούτου κοινῇ μᾶλλον ὁ Βρασιδάς τὰ τοῦ Ἀρραβαίου ἡξίου πράσσειν.

Además, los embajadores de los calcideos que estaban con él (<Brásidas>) le aconsejaban que no apartara a Pérdicas de los peligros para que estuviera más resuelto también a servir a sus intereses. Y a la vez, los enviados de Pérdicas a Esparta habían dicho algo similar, que <Pérdicas> haría aliados de ellos a muchas de las plazas limítrofes, de modo que por ello Brásidas consideraba más justo tratar la situación de Arrabeo en común.



El rey Pérdicas II de Macedonia había cambiado en varias ocasiones de aliados, de manera que unas veces había apoyado a los atenienses y otras a los lacedemonios. Por ello no parece adecuado atribuir un valor inferencial a esta forma de optativo de futuro, ποιήσοι, de (21), ya que la cuestión que se plantea no es que, al tener a Pérdicas como aliado, convertiría en aliados de los lacedemonios también a sus propios aliados. Más bien hay que pensar que la referencia de esta forma de optativo es que no hay seguridad de que Pérdicas convierta en aliados a sus vecinos, y de ahí la advertencia previa a Brásidas de que estuviera pendiente de las actuaciones del macedonio. De nuevo el optativo de futuro indicaría, pues, el no compromiso con la veracidad de la información.

Llegados a este punto procede extraer las siguientes conclusiones de los textos de Píndaro, Heródoto y Tucídides analizados:

1.- El optativo de futuro no es un mero doblete del futuro de indicativo, conmutable con éste, ni es una mera marca de tiempo relativo referido a una situación de futuro desde la perspectiva del pasado.

2.- El optativo de futuro presenta la acción como una inferencia referida a una situación de futuro. Es el valor que se atestigua en Píndaro y en Heródoto. Este valor se opondría al de futuro de indicativo, que indicaría un conocimiento asumido o un compromiso fuerte con la veracidad o cumplimiento de la acción que se indica.

3.- En Tucídides se encuentra en ocasiones el mismo valor inferencial que aparece en Píndaro y Heródoto, pero, como consecuencia de las técnicas de argumentación sofisticada, a partir del valor inferencial se desarrolla un nuevo valor que podríamos denominar de validez incierta o de no compromiso con la veracidad en cuanto al cumplimiento de la acción que se indica, siguiendo la terminología de Martin (1981: 87) aplicada al modo condicional del francés para señalar la falta de compromiso del hablante con los hechos que se dan en la situación referida (Squartini, 2001: 306). Esto hace que el optativo de futuro se utilice también para la expresión de meros pretextos sin compromiso de ejecución, como es el caso de (18), o simplemente de actuaciones mendaces, como en (15).

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- AIKHENVALD, Alexandra - DIXON, R. M. W. (2003): *Studies in Evidentiality*, John Benjamins, Amsterdam / Philadelphia.
- DUHOUX, Yves (2000): *Le verbe grec ancien. Éléments de morphologie et de syntaxe historiques*, Peeters, Louvain-la-Neuve.
- FAURE, Richard (2014), «The Oblique Optative, a case of narrative tense. The example of the Future Optative», en Annamaria BARTOLOTTA (ed.), *The Greek verb. Morphology, Syntax, and Semantics*, Peeters, Louvain-la-Neuve - Walpole (Ma.), pp. 131-148.
- GOODWIN, William Watson (1889): *Syntax of the Moods and Tenses of Greek Verb*, Macmillan, London.
- HUMMEL, Pascale (1993): *La syntaxe de Pindare*, Peeters, Louvain-Paris.
- KÜHNER, Raphael - GERTH, Bernhard (1898-1904): *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache I-II*, Hahn, Hannover - Leipzig.



- MAGNIEN, Victor (1912): *Le future grec I-II*, Librairie ancienne Honoré Champion, Paris.
- MARTIN, Robert (1981), «Le futur linguistique: temps linéaire ou temps ramifié? (à propos du futur et du conditionnel français)», *Langages* 64: 81-92.
- SCHWYZER, Eduard - DEBRUNNER, Albert (1950): *Griechische Grammatik II*, Beck, München.
- SQUARTINI, Mario (2001), «The internal structure of evidentiality in Romance», *Studies in Language* 25: 297-334.
- VILLA, Jesús DE LA (2017), «The future optative and the expression of relative tense in Ancient Greek», en Frédéric LAMBERT - Rutger J. ALLAN - Theodore MARKOPOULOS (eds.), *The Greek Future and its History*, Peeters, Louvain-la-Neuve, pp. 73-86.
- WILLI, Andreas (2018): *Origins of the Greek Verb*, University Press, Cambridge.

